

Прорись грамоты № 674 и ее зеркальное воспроизведение

Длина 16,8 см, ширина 3,1 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х годов XII в.— начало 10-х годов XIII в.

Текст разделяется на слова следующим образом.

... и ѡ гласа вражиа и ѿ сотужьниа грѣшьница.

В нем опознается каноническая формула, заимствованная из начала 54-го псалма Давида: «Внуши, Боже, молитву мою и не презри моления моего. Вонми ми и услыши мя: возкорбех печалию моею и смятохся от гласа вражиа и от стужения грешница, яко уклониша на мя беззаконие и во гневе враждоваху ми».

Грамота написана на очень тонкой бересте и свернута была в тугую трубочку, что придаст ей вид амулета. В древности трубочка была сломана, и от нее сохранилась только нижняя половина. Не исключено, что это именно амулет (оберег), зеркальное написание канонического текста в котором превращает такой текст в заклинание.

### Грамота № 675

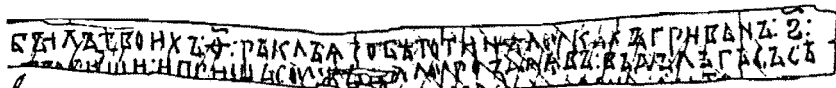
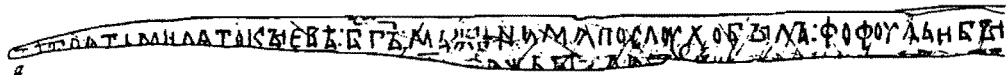
Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 758, на уровне пласта 11 (глубина 2,04 м), в напластованиях усадьбы 3. Это фрагмент начальной части письма, сохранившего неполностью две строки.

Первая строка:

=== [тѣбр]атьмилатокыевѣ : бѣ : мъжинамапослухобылѣ : фофоудьбы  
лѣ твоих : ѡ : рьклъасобѣ тотиналоукахъгривнь : ѡ :

Вторая строка:

===== ажнь==а ===== [тво]риши : ипри[ш]ьсоуж[ь]да-  
лоуроздавъ : въ дльгьсьсѣ



Прорись грамоты № 675

Длина 46,6 см, ширина 2,7 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х — середина 90-х годов XII в.

Вся запись густо заштрихована взаимопересекающимися косыми линиями.

Текст разделяется на слова следующим образом:

... (къ Милѣ)тѣ. Братъ Милѣто, Киевѣ б(о)гъ мъжи нама послоухо былъ:  
фофудьи былъ твоихъ 9 рьклъ ѿ собѣ. То ти на Лоукахъ гривнъ 6 ... твориши.  
И пришь Соуждалоу, роздаавъ въ дългъ съ сѣ...

Имя адресата Милята принадлежит к числу распространенных в Древней Руси. Существует написанное в Новгороде «Милятино евангелие», называемое так по имени его заказчика — Миляты Лукинича и относящееся, по-видимому, к рубежу XI и XII вв.<sup>52</sup> Нские Степан и Якун Милятиничи упомянуты под 1162 г. в Ипатьевской летописи<sup>53</sup>. Имя Милята встретилось также в берестяных грамотах № 420 и 583 XIII в. Несомненный интерес в связи с находкой грамоты № 675 представляет упоминание под 1216 г. новгородца Гаврильца Милятинича<sup>54</sup>; в грамоте № 667, обнаруженной на Троицком раскопе в слоях того же стратиграфического уровня, что и комментируемый документ, фигурирует некий Гаврила.

Автор письма, обращаясь к Миляте и называя его «братом», напоминает ему, что, когда они находились в Киеве, он договорился о передаче ему (рьклъ ѿ собѣ) девяти фофудий, принадлежащих Миляте. «Фофудьи» дважды упоминаются в Повести временных лет: «Царь же Леон почти послы Рускые дарми, златом и паволоками и фофудьями»<sup>55</sup>; «И повеле Володимер метати паволокы, фофудью и орнице, белъ, людем силно налегшим»<sup>56</sup>. Этим термином обозначалась восточная златотканная материя (см. словарь Срезневского). Договор о передаче тканей не имел свидетелей: *Киевѣ богъ мъжи нама послоухо былъ*; автор письма полагается на честность Миляты. Выражение *богъ промежи нами будетъ* имеется в Повести временных лет под 1096 г.<sup>57</sup>

Затем какой-то эпизод, связанный с шестью гривнами, имел место на Луках. Упоминания в новгородских летописях пограничного города Луки (нынешние Великие Луки) концентрируются около рубежа XII и XIII вв.— под 1166, 1167, 1191, 1196, 1198, 1200, 1211 гг.<sup>58</sup>, когда с ним связаны многие события военной и политической истории.

Наконец, в грамоте говорится о раздаче в долг каких-то сумм в Суздале, куда пришел то ли Милята, то ли сам автор письма.

Грамота № 675, несомненно, демонстрирует широту и размах, по-видимому, торговой операции второй половины XII в., охватившей Киев, Луки, Суздаль и, разумеется, Новгород, в котором эта грамота найдена.

## Грамота № 676

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 799, на уровне пласта 11 (глубина 2,20 м), в напластованиях усадьбы 3. Это конец письма, сохранившийся на всю длину берестяного листа:

=== [т]р[иг]ривньньотопоу  
= тилинъводаавдикоста  
ростькожкоуноу

<sup>52</sup> Янин В. Л. Новгородский скрипторий рубежа XI—XII вв. Лазорев монастырь//Археографический ежегодник за 1981 г. М., 1982.

<sup>53</sup> ПСРЛ. СПб., 1908. Т. 2. Стб. 518.

<sup>54</sup> НИЛ. С. 55, 255.

<sup>55</sup> ПВЛ. Ч. 1. С. 29.

<sup>56</sup> ПСРЛ. Л., 1927. Т. 1. 2-е изд., вып. 2. Стб. 290.

<sup>57</sup> ПВЛ. Ч. 1. С. 150.

<sup>58</sup> НИЛ. С. 32, 40, 43—45, 52, 219, 220, 230, 236—239, 249.